

Christmas 2024

Mary and Joseph

DISCUSSION QUESTION

讨论问题

★ If you are married, describe the process you went through when you decided to marry your spouse. If you are not married, what would you tell a friend who asked you for your advice.

★ 如果你已婚，请描述一下你决定与配偶结婚的过程。如果你尚未结婚，当朋友向你征求意见时，你会怎么说。

Luke 1:26-27

- ★ 26 In the sixth month of Elizabeth's pregnancy, God sent the angel Gabriel to Nazareth, a town in Galilee,
- ★ 27 to a virgin pledged to be married to a man named Joseph, a descendant of David. The virgin's name was Mary.

路加福音 1:26-27

- ★ 26 到了第六个月，天使加百列奉神的差遣往加利利的一座城去，这城名叫拿撒勒，
- ★ 27 到一个童女那里，是已经许配大卫家的一人，名叫约瑟，童女的名字叫马利亚。

Luke 1:28-29

- ★ 28 The angel went to her and said, “Greetings, you who are highly favored! The Lord is with you.”
- ★ 29 Mary was greatly troubled at his words and wondered what kind of greeting this might be.

路加福音 1:28-29

- ★ 28 天使进去，对她说：“蒙大恩的女子，我问你安，主和你同在了！”
- ★ 29 马利亚因这话就很惊慌，又反复思想这样问安是甚么意思。

Luke 1:30-31

- ★ 30 But the angel said to her, “Do not be afraid, Mary; you have found favor with God.
- ★ 31 You will conceive and give birth to a son, and you are to call him Jesus.

路加福音 1:30-31

- ★ 30 天使对她说：“马利亚，不要怕！你在神面前已经蒙恩了。
- ★ 31 你要怀孕生子，可以给他起名叫耶稣。

Luke 1:32-33

- ★ 32 He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father David,
- ★ 33 and he will reign over Jacob's descendants forever; his kingdom will never end."

路加福音 1:32-33

- ★ 32 他要为大，称为至高者的儿子，主神要把他祖大卫的位给他。
- ★ 33 他要作雅各家的王，直到永远；他的国也没有穷尽。”

Luke 1:34-35

- ★ 34 “How will this be,” Mary asked the angel, “since I am a virgin?”
- ★ 35 The angel answered, “The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. So the holy one to be born will be called the Son of God.

路加福音 1:34-35

- ★ 34 马利亚对天使说：“我没有出嫁，怎么有这事呢？”
- ★ 35 天使回答说：“圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必称为神的儿子。

Luke 1:36-37

- ★ 36 Even Elizabeth your relative is going to have a child in her old age, and she who was said to be unable to conceive is in her sixth month.
- ★ 37 For no word from God will ever fail.”

路加福音 1:36-37

- ★ 36 况且你的亲戚伊利沙伯，在年老的时候也怀了男胎，就是那素来称为不生育的，现在有孕六个月了。
- ★ 37 因为出于神的话，没有一句不带能力的。”

Luke 1:38

★ 38 “I am the Lord’s servant,” Mary answered. “May your word to me be fulfilled.” Then the angel left her.

路加福音 1:38

★ 38 马利亚说：“我是主的使女，情愿照你的话成就在我身上。”天使就离开她去了。

Luke 1:26

★ 26 In the sixth month of Elizabeth's pregnancy, God sent the angel Gabriel to Nazareth, a town in Galilee,

路加福音 1:26

★ 26 到了第六个月，天使加百列奉神的差遣往加利利的一座城去，这城名叫拿撒勒，

Luke 1:27

- ★ 27 to a virgin pledged to be married to a man named Joseph, a descendant of David. The virgin's name was Mary.

路加福音 1:27

- ★ 27 到一个童女那里，是已经许配大卫家的一
个人，名叫约瑟，童女
的名字叫马利亚。

Luke 1:28

★ 28 The angel went to her and said, “Greetings, you who are highly favored! The Lord is with you.”

路加福音 1:28

★ 28 天使进去，对她说：
“蒙大恩的女子，我问你安，主和你同在了！”

Luke 1:29-30

- ★ 29 Mary was greatly troubled at his words and wondered what kind of greeting this might be. ’
- ★ 30 But the angel said to her, “Do not be afraid, Mary; you have found favor with God.

路加福音 1:29-30

- ★ 29 马利亚因这话就很惊慌，又反复思想这样问安是甚么意思。
- ★ 30 天使对她说：“马利亚，不要怕！你在神面前已经蒙恩了。

Luke 1:31

★ 31 You will conceive and give birth to a son, and you are to call him Jesus.

路加福音 1:31

★ 31 你要怀孕生子，可以给他起名叫耶稣。

Luke 1:32

★ 32 He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father David,

路加福音 1:32

★ 32 他要为大，称为至高者的儿子，主神要把他祖大卫的位给他。

Luke 1:33

★ 33 and he will reign over Jacob's descendants forever; his kingdom will never end.”

路加福音 1:33

★ 33 他要作雅各家的王，直到永远；他的国也没有穷尽。”

Luke 1:34

★ 34 “How will this be,”
Mary asked the angel,
“since I am a virgin?”

路加福音 1:34

★ 34 马利亚对天使说：
“我没有出嫁，怎么有
这事呢？”

Luke 1:35

★ 35 The angel answered, “The Holy Spirit will come on you, and the power of the Most High will overshadow you. So the holy one to be born will be called the Son of God.

路加福音 1:35

★ 35 天使回答说：“圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必称为神的儿子。

Luke 1:36

★ 36 Even Elizabeth your relative is going to have a child in her old age, and she who was said to be unable to conceive is in her sixth month.

路加福音 1:36

★ 36 况且你的亲戚伊利沙伯，在年老的时候也怀了男胎，就是那素来称为不生育的，现在有孕六个月了。

Luke 1:37-38

- ★ 37 For no word from God will ever fail.”
- ★ 38 “I am the Lord’s servant,” Mary answered. “May your word to me be fulfilled.” Then the angel left her.

路加福音 1:37-38

- ★ 37 因为出于神的话，没有一句不带能力的。”
- ★ 38 马利亚说：“我是主的使女，情愿照你的话成就在我身上。”天使就离开她去了。

Matthew 1:18

★ 18 This is how the birth of Jesus the Messiah came about: His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be pregnant through the Holy Spirit.

马太福音 1:18

★ 18 耶稣基督降生的事记在下面：他母亲马利亚已经许配了约瑟，还没有迎娶，马利亚就从圣灵怀了孕。

Matthew 1:19

★ 19 Because Joseph her husband was faithful to the law, and yet did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly.

马太福音 1:19

★ 19 她丈夫约瑟是个义人，不愿意明明地羞辱她，想要暗暗地把她休了。

Matthew 1:20

★ 20 But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit.

马太福音 1:20

★ 20 正思念这事的时候，有主的使者向他梦中显现，说：“大卫的子孙约瑟，不要怕，只管娶过你的妻子马利亚来，因她所怀的孕是从圣灵来的。

Matthew 1:21-22

- ★ 21 She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins.”
- ★ 22 All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet:

马太福音 1:21-22

- ★ 21 她将要生一个儿子，你要给他起名叫耶稣，因他要将自己的百姓从罪恶里救出来。”
- ★ 22 这一切的事成就，是要应验主藉先知所说的话，

Matthew 1:23

★ 23 “The virgin will conceive and give birth to a son, and they will call him Immanuel” (which means “God with us”).

马太福音 1:23

★ 23 说：“必有童女怀孕生子，人要称他的名为以马内利。”
(以马内利翻出来就是“神与我们同在”。)

Matthew 1:24-25

- ★ 24 When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife.
- ★ 25 But he did not consummate their marriage until she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.

马太福音 1:24-25

- ★ 24 约瑟醒了，起来，就遵着主使者的吩咐，把妻子娶过来，
- ★ 25 只是没有和她同房，等她生了儿子，就给他起名叫耶稣。

Matthew 1:18

★ 18 This is how the birth of Jesus the Messiah came about: His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be pregnant through the Holy Spirit.

马太福音 1:18

★ 18 耶稣基督降生的事记在下面：他母亲马利亚已经许配了约瑟，还没有迎娶，马利亚就从圣灵怀了孕。

Matthew 1:19

★ 19 Because Joseph her husband was faithful to the law, and yet did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly.

马太福音 1:19

★ 19 她丈夫约瑟是个义人，不愿意明明地羞辱她，想要暗暗地把她休了。

Matthew 1:20

- ★ 20 But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit.

马太福音 1:20

- ★ 20 正思念这事的时候，有主的使者向他梦中显现，说：“大卫的子孙约瑟，不要怕，只管娶过你的妻子马利亚来，因她所怀的孕是从圣灵来的。

Matthew 1:21

★ 21 She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins.”

马太福音 1:21

★ 21 她将要生一个儿子，你要给他起名叫耶稣，因他要将自己的百姓从罪恶里救出来。”

Matthew 1:22-23

- ★ 22 All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet:
- ★ 23 “The virgin will conceive and give birth to a son, and they will call him Immanuel” (which means “God with us”).

马太福音 1:22-23

- ★ 22 这一切的事成就，是要应验主藉先知所说的话，
- ★ 23 说：“必有童女怀孕生子，人要称他的名为以马内利。”（以马内利翻出来就是“神与我们同在”。）

Isaiah 7:14

★ 14 Therefore the Lord himself will give you a sign: The virgin will conceive and give birth to a son, and will call him Immanuel.

以赛亚书7:14

★ 14 因此，主自己要给你们一个兆头，必有童女怀孕生子，给他起名叫以马内利。

Matthew 1:24

★ 24 When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife.

马太福音 1:24

★ 24 约瑟醒了，起来，就遵着主使者的吩咐，把妻子娶过来，

Matthew 1:25

★ 25 But he did not consummate their marriage until she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.

马太福音 1:25

★ 25 只是没有和她同房，等她生了儿子，就给他起名叫耶稣。